

Umweltverträglichkeitsprüfung.

Genehmigung des Projektes zur Leistungserhöhung des Wasserkraftwerkes „Bergkristall-Stieber“ am Pfeldererbach in der Gemeinde Moos in Passeier.

Antragsteller: Energie- und Umweltbetriebe Moos

- Nach Einsicht in das Landesgesetz vom 24. Juli 1998, Nr. 7, "Umweltverträglichkeitsprüfung";
- Nach Einsicht in das Dekret des Landeshauptmannes vom 26. März 1999, Nr. 15 "Durchführungsverordnung zur Umweltverträglichkeitsprüfung";
- Nach Einsicht in das Projekt und die Umweltverträglichkeitsstudie zur Leistungserhöhung des Wasserkraftwerkes „Bergkristall-Stieber“ am Pfeldererbach in der Gemeinde Moos in Passeier, eingereicht beim Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung am 16.02.2006;
- Nach Einsicht in das technisch wissenschaftliche Qualitätsurteil der UVP-Arbeitsgruppe vom 21.04.2006, welche zur Ansicht gelangt ist, dass die vorgelegten Unterlagen zum gegenständlichen Projekt die wichtigsten Elemente enthalten, um eine Begutachtung des Projektes hinsichtlich seiner Umweltverträglichkeit zu ermöglichen;
- Nach Einsicht in das zustimmende Gutachten des UVP-Beirates Nr. 7/2006 vom 24.05.2006, hinsichtlich der Umweltverträglichkeit des gegenständlichen Projektes mit folgender **Begründung:**
-
- der UVP- Beirat stimmt mit den in der Umweltverträglichkeitsstudie angeführten Beschreibungen und Bewertungen der Auswirkungen, die die Verwirklichung des gegenständlichen Projektes auf die Umwelt mit sich bringt, überein;

Valutazione dell'impatto ambientale.

Approvazione del progetto per il potenziamento dell'impianto idroelettrico „Bergkristall-Stieber“ sul Pio Plan nel comune di Moso in Passiria.

Proponente: Soc. Coop. per l'energia e l'ambiente
Moso

- Vista la Legge Provinciale 24 luglio 1998, n. 7, "valutazione dell'impatto ambientale";
- Visto il Decreto del Presidente della Giunta provinciale 26 marzo 1999, n. 15 "Regolamento relativo alla valutazione dell'impatto ambientale";
- Visto il progetto e lo studio d'impatto ambientale per il potenziamento dell'impianto idroelettrico „Bergkristall-Stieber“ sul Rio Plan nel comune di Moso in Passiria, depositati presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale in data 16.02.2006;
- Visto il giudizio tecnico scientifico di qualità del gruppo di lavoro VIA del 21.04.2006, il quale è giunto alla conclusione che la documentazione presentata contiene le indicazioni essenziali per giudicare il progetto circa il suo impatto ambientale;
- Visto il parere favorevole del comitato VIA n. 7/2006 del 24.05.2006, riguarda alla compatibilità ambientale del progetto su indicato con la seguente motivazione:
- il comitato VIA concorda con le descrizioni e valutazioni delle ripercussioni che la realizzazione del succitato progetto determina sull'ambiente, evidenziate nello studio d'impatto ambientale;

- der UVP-Beirat betrachtet die in der Umweltverträglichkeitsstudie angeführten Maßnahmen zur Vermeidung, Einschränkung bzw. Ausgleich der negativen Auswirkungen, die bei der Durchführung des Projektes vorgesehen werden, als geeignet;
- Festgestellt, dass der UVP-Beirat im Gutachten Nr. 7/2006 für die Verwirklichung des obgenannten Vorhabens folgende Auflagen gestellt hat:
 1. An der Wasserentnahmestelle muss jederzeit ein Rechen mit einem Stababstand von höchstens 15 mm angebracht sein, damit die Fische nicht in die Ableitung eindringen können.
 2. Die fixe Restwassermenge im Ausmaß von 205 l/s (=4,0 l/s/km²) muss ganzjährig dotiert werden. Die vorgesehene Dotationsöffnung ist sehr wartungsintensiv und gegenüber Verklausungen nicht gesichert. Aus diesem Grund muss eine Service- Brücke errichtet werden, so dass die Wartung der Fassung gefahrenlos erfolgen kann. Sollten sich durch die gewählte Dotationsart Probleme bei der Gewährleistung der Restwassermenge ergeben, behält man sich vor, weitere Maßnahmen vorzuschreiben. Diese Restwassermenge muss ständig gemessen und die Daten entsprechend archiviert und der zuständigen Behörde zur Einsicht bereitgestellt werden.
 3. In den Monaten April bis einschließlich November beträgt die variable Restwasserkomponente 25% der natürlichen Wasserführung. Diese muss über Abdeckbleche des Gitterrostes, welche mit 10 cm hohen Seitenkanten versehen sind, dotiert werden.
 4. Die maximale Ausbauwassermenge muss auf 3.000 l/s (=59,2 l/s/km²) begrenzt werden.
 5. Mittels einer Bachaufweitung ist das Wasser unmittelbar oberhalb des Fassungsbauwerkes zu beruhigen, damit immer ein gleichmäßiger Abfluss über die gesamte Breite des Wehrkörpers gewährleistet wird.
- il comitato VIA ritiene idonei i provvedimenti per evitare, limitare e compensare le conseguenze negative, previsti nel corso della realizzazione del progetto, evidenziati nello studio d'impatto ambientale;
- Costatato che il comitato VIA nel succitato parere n. 7/2006 ha imposto per la realizzazione della succitata opera le seguenti condizioni:
 1. Alla presa di derivazione deve essere sempre presente una griglia con luci libere non superiori a mm 15, affinché venga impedita l'entrata del pesce nella derivazione stessa.
 2. La quantità d'acqua residua fissa pari a 205 l/s (= 4,0 l/s/km²) deve essere garantita durante tutto l'anno. La dotazione prevista nel progetto sarebbe soggetta ad intensivi lavori di manutenzione e comporterebbe il rischio d'ostruzioni. Per tale motivo deve essere realizzato un ponte di servizio per garantire i lavori di manutenzione senza rischi. Qualora dovessero sorgere problemi di garantire la quantità d'acqua residua a causa del tipo di dotazione scelta, possono essere prescritte ulteriori misure. Tale quantità d'acqua residua deve essere misurata in modo continuo ed i relativi dati devono essere archiviati e messi a disposizione agli uffici provinciali competenti.
 3. Nel periodo compreso tra aprile fino a tutto novembre la componente variabile d'acqua residua deve essere pari al 25 % del deflusso naturale. A garanzia di tale quota percentuale devono essere previste coperture alla griglia della presa d'acqua, con dei bordi laterali d'altezza di almeno 10 cm.
 4. La portata massima derivabile deve essere limitata a 3.000 l/s (=59,2 l/s/km²).
 5. L'acqua del torrente deve essere calmata mediante allargamento sopra l'opera di presa; in tale modo viene garantito un deflusso costante su tutta la larghezza della griglia.

6. Es liegt im Verantwortungsbereich des Konzessionsinhabers, dass die vorgeschriebenen Restwassermengen jederzeit und unter allen Umständen garantiert werden. Das heißt, der Konzessionsinhaber hat dafür Sorge zu tragen, dass eventuelle Hindernisse, welche die Restwassermenge verringern könnten, unverzüglich entfernt werden.

7. Das geplante Kraftwerk darf nur als reines Durchlaufkraftwerk genutzt werden.

8. Die Entsanderspülungen müssen nach dem folgenden Schema erfolgen:
In der Zeit zwischen 15. Oktober bis 31. Mai eines jeden Jahres dürfen keine Spülungen durchgeführt werden.

Die Wasserführung in der Ausleitungsstrecke muss zu Beginn der Spülfase sehr langsam und stufenweise erhöht werden. Die Verminderung der Ableitungsmengen und gleichzeitige Erhöhung der Wasserführung in der Ausleitungsstrecke muss in einem Zeitraum von mindestens 30 Minuten erfolgen. Das Öffnen und die anschließende Schließung der Spülschleuse müssen jeweils in einem Zeitraum von mindestens 20 Minuten erfolgen. Im Anschluss an die Spülung muss bei voller Wasserführung eine Nachspülfase mit sauberem Wasser erfolgen, welche mindestens gleich lang dauern muss, als die Spülfase vorher. Die Rückkehr zum Restwasserabfluss darf nicht unter 30 Minuten erfolgen. Die Konzentration der absetzbaren Stoffe im Vorfluter darf während eines Spülvorganges 1% vol. nicht überschreiten. Aus diesem Grund muss eine Steuereinrichtung vorgesehen werden, welche die oben beschriebenen Spülzyklen mit den entsprechenden Zeitabständen und Trübungsmaxima steuert.

9. Die Kraftwerks- und Fassungsanlage GD/237 muss bei Inbetriebnahme der gegenständlichen Anlage außer Betrieb gesetzt, entfernt und fachgerecht entsorgt werden. Weiters muss der ursprüngliche Zustand des Bachbettes wieder hergestellt werden.

6. La garanzia del permanente rilascio delle prescritte quantità d'acqua residua rimane sotto la piena responsabilità del gestore della centrale elettrica. Ciò significa che lo stesso deve provvedere all'immediata rimozione di eventuali ostacoli che possano ridurre la quantità d'acqua residua.

7. La centrale elettrica può essere utilizzata esclusivamente come impianto idroelettrico ad acqua fluente.

8. Devono essere osservate le seguenti prescrizioni per le operazioni di spurgo:

Nel periodo compreso tra 15 ottobre e 31 maggio non possono essere eseguite operazioni di spurgo. All'inizio della fase di spurgo la portata d'acqua nel tratto oggetto della derivazione deve essere aumentata lentamente in fasi successive.

La riduzione della quantità d'acqua derivata ed il contemporaneo aumento della portata d'acqua nel tratto oggetto della derivazione deve avvenire nel lasso di tempo di almeno 30 minuti. L'apertura e la successiva chiusura della paratoia di spurgo devono avvenire ciascuno nel lasso di tempo di almeno 20 minuti. In seguito al primo spurgo deve essere eseguito un secondo con piena portata con acqua pulita con la stessa durata della fase di spurgo precedente. Il ripristino del deflusso residuo non deve avvenire a meno di 30 minuti. La concentrazione dei materiali sedimentabili nel corpo idrico ricettore durante un'operazione di spurgo non deve superare 1% vol. Per tale motivo deve essere previsto un dispositivo di comando che regoli i successivi cicli di spurgo rispettando i relativi tempi ed i livelli massimi di torbidità.

9. Con la messa in esercizio della nuova centrale elettrica, la centrale elettrica e l'opera di presa GD/237 devono essere messe fuori esercizio, demolite e smaltite secondo le norme vigenti. Inoltre deve essere ripristinato lo stato originario dell'alveo del torrente.

10. Die Fischwasserbewirtschafter des von der Ableitung betroffenen Gewässerabschnittes sowie die gebietsweise zuständige Dienststelle für Jagd- und Fischereiaufsicht müssen wenigstens 10 Tage vor Beginn der geplanten Arbeiten zum Bau des Fassungsbaues bzw. aller weiteren Eingriffe in das Gewässer verständigt werden, damit eventuelle Maßnahmen zum Schutz des Fischbestandes durchgeführt werden können. Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten, durch welche die Fische oder die Fischerei geschädigt oder beeinträchtigt werden können, dürfen nur nach Einholen der Ermächtigung des Amtes für Jagd und Fischerei durchgeführt werden. Für die Schäden am Fischbestand sowie für eventuelle Spesen für die Durchführung von Maßnahmen zum Schutz des Fischbestandes, die während der Bauarbeiten, durch Missachtung der Vorschriften oder Instandhaltungseingriffe entstehen, ist der E-Werkbetreiber zur angemessenen Schadenersatzleistung verpflichtet.
11. Gemäß Artikel 15/ter des Landesfischereigesetzes vom 9. Juni 1978, Nr. 28, in geltender Fassung, sowie aufgrund von Art. 26 und 27 der entsprechenden Durchführungsverordnung ist zur Gewährleistung der Restwasserauflagen für die gesamte Konzessionsperiode eine Kautionsleistung in der Höhe von 15,49 Euro je kW mittlerer Nennleistung und von höchstens 51.645,69 Euro zu hinterlegen. Diese Kautionsleistung kann in Form einer Geldsumme, von Staatspapieren oder eines Sparbuches gleichen Betrages beim Schatzmeister des Landes hinterlegt oder in Form einer Bankgarantie zu Gunsten der Autonomen Provinz Bozen gestellt werden. Die Kautionsleistung muss vor Inbetriebnahme bzw. Konzessionserneuerung des E-Werkes hinterlegt werden, wobei die Bestätigung unverzüglich an das Amt für Jagd und Fischerei zu übermitteln ist.
12. Die infolge der Verwirklichung des E-Werkes eintretende Wertminderung des Fischereirechtes ist dem Fischereirechtshaber vor Inbetriebnahme angemessen zu entschädigen.
10. L'acquicolto del tratto interessato della derivazione nonché il posto di custodia ittovenatorio competente per zona devono essere avvisati almeno 10 giorni prima dell'inizio dei lavori progettati per la costruzione dell'opera di presa e per tutti gli ulteriori interventi nel torrente, affinché si possano effettuare eventuali provvedimenti a tutela del patrimonio ittico (recupero con lo storditore elettrico). Eventuali lavori straordinari di manutenzione che possano danneggiare o pregiudicare i pesci o la piscicoltura, possono essere eseguiti soltanto dopo aver chiesto l'autorizzazione dell'Ufficio caccia e pesca. Il gestore della centrale elettrica è obbligato all'adeguato risarcimento di eventuali spese per la realizzazione di provvedimenti a tutela del patrimonio ittico e di qualsiasi danno arrecato al patrimonio ittico causato durante i lavori di costruzione, dall'omissione delle prescrizioni oppure da lavori eseguiti senza la necessaria competenza.
11. Per garantire le prescrizioni riguardante la portata d'acqua residua secondo l'articolo 15/ter della legge provinciale sulla pesca del 9 giugno 1978, n. 28, e successive modifiche nonché in base agli articoli 26 e 27 del relativo regolamento dev'essere prestata una cauzione per tutta la durata del periodo della concessione pari a € 15,49 per KW prodotti in media ed in ogni caso non superiore ai € 51.645,69. La cauzione può essere prestata mediante la consegna, presso il tesoriere della provincia, di una somma di denaro, di titoli di Stato, o di un libretto di deposito a risparmio di uguale importo, ovvero la prestazione di una fideiussione bancaria vincolata a favore della Provincia autonoma di Bolzano. La cauzione dev'essere depositata prima della messa in servizio della centrale elettrica oppure prima del rinnovo della concessione e la relativa conferma dev'essere mandata immediatamente all'Ufficio caccia e pesca.
12. La diminuzione del valore del diritto di pesca che viene causata con la costruzione della centrale elettrica deve essere adeguatamente risarcita al titolare del diritto esclusivo di pesca prima della messa in funzione dell'impianto.

13. Ausgleichsmaßnahmen: Im Bereich Innerhütt sind am Pfeldererbach Strukturierungsmaßnahmen (Anlegung von gruppierten Störsteinen im Bach) durchzuführen sowie ein schützender Ufersaum anzulegen. Die Gestaltungsmaßnahmen im Bereich Innerhütt, wie sie unter Punkt 9.1.3 der UV-Studie beschrieben sind, müssen auch nach Absprache mit dem zuständigen Amt für Wildbachverbauung durchgeführt werden.

14. Die Ausgleichsmaßnahmen 1–5, beschrieben unter Punkt 9.2 der UV-Studie bilden integrierenden Bestandteil des Projektes und müssen verwirklicht werden. Vor Erteilung der Konzession muss die Grundstücksverfügbarkeit für die Maßnahme 1 nachgewiesen werden.

15. Bei der Realisierung der gewässerspezifischen Ausgleichsmaßnahmen der Punkte 5 und 6 (Gestaltungsmaßnahmen im Bereich Innerhütt, Schaffung eines Kleingewässers) muss ein Fischereifachmann namhaft gemacht werden, der die baulichen Maßnahmen begleitet und darüber einen Bericht verfasst. Im Rahmen der Freistellung der geforderten Kautions werden die gewässerspezifischen Ausgleichs- bzw. Milderungsmaßnahmen begutachtet und eine funktionelle Bauabnahme durchgeführt.

16. Zur Einhaltung der gegenständlichen Vorschriften ist eine Kautions (auch in Form einer Bankgarantie) in Höhe von 300.000.-€ beim Amt für Stromversorgung zu hinterlegen.

13. Misure di compensazione: Per il miglioramento ambientale del rio Plan in località „Innerhütt“ devono essere predisposti degli elementi strutturali (posa di gruppi di massi nell’alveo del torrente) così come una vegetazione di sponda. Anche le misure previste in località „Innerhütt“, descritte nello studio di impatto ambientale ai punti 9.1.3 devono essere eseguiti secondo le indicazioni dell’Ufficio bacini montani.

14. Le misure di compensazione 1-5 descritte al punto 9.2 dello studio di impatto ambientale formano parte integrante del progetto e devono essere quindi realizzate. La disponibilità del suolo per la misura di compensazioni 1 deve essere dimostrata prima del rilascio della concessione.

15. Per la realizzazione delle misure di compensazione di cui ai punti 5 e 6 (misure in località „Innerhütt“ e creazione di un piccolo rivo), deve essere accompagnata e sorvegliata da un esperto ittico che provvederà inoltre ad elaborare una relazione in merito. In fase di svincolo della cauzione le misure di compensazione saranno esaminate e sarà eseguito un collaudo funzionale.

16. É da versare una cauzione di € 300.000,00.- a favore dell’Ufficio elettrificazione anche sotto forma di una fideiussione bancaria, a garanzia del rispetto delle prescrizioni imposte.

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso e sentito il relatore

beschließt
die Landesregierung

la Giunta Provinciale

nach Anhören des Berichterstatters in der vom Gesetz vorgeschriebenen Form und mit Stimmeneinhelligkeit,

ad unanimità dei voti legalmente espressi

Delibera

1. das Projekt der Energie- und Umweltbetriebe Moos zur Leistungserhöhung des Wasserkraftwerkes „Bergkristall-Stieber“ am Pfeldererbach in der Gemeinde Moos in Passeier zu genehmigen, wobei die im Gutachten des UVP-Beirates Nr. 7/2006 enthaltenen Auflagen einzuhalten sind;
2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.
1. di approvare il progetto della Soc. Coop. per l'energia e l'ambiente Moso per il potenziamento dell'impianto idroelettrico „Bergkristall-Stieber“ sul Pio Plan nel comune di Moso in Passiria, alle condizioni imposte dal comitato VIA nel parere n. 7/2006;
2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.